

Народ татар жил на этих равнинах, и пресвитер Иоанн<sup>15</sup> пришел к ним, а также к шаху Ирана,<sup>16</sup> чьи земли лежали по соседству, а также к другим языческим королям, которым татары каждый год платили дань и делали подношения, чтобы выкармливать на пастбищах своих животных, ибо у них не было иных средств к существованию. Пресвитер Иоанн, шах Ирана и другие короли испытывали к татарам такое презрение, что, когда те приносили плату, ее никогда не принимали стоя лицом к лицу, а поворачивались к ним спиной.

Среди татар был некий мудрый человек, который путешествовал по этим просторам и говорил с другими мудрецами, которые жили в самых разных местах. Он указывал им на рабство, в котором им приходилось существовать, и призывал обдумать, как они могут освободиться от этих уз. Он действовал столь плодотворно, что в дальнем конце этих равнин, рядом с землей пресвитера Иоанна, собрал всех татар вместе и все объяснил им. Они сказали ему, пусть он растолкует, чего хочет, а они посмотрят, смогут ли это сделать. Мудрец сказал, что они не добьются успеха, пока у них не будет властителя, который станет править ими. Затем он объяснил, как выбирать короля, и они согласились последовать его совету.

Способ, к которому они прибегли, был таков: от каждого из пятидесяти двух племен, составлявших их народ, необходимо было принести стрелу, отмеченную его именем; по общему согласию было решено, что все эти стрелы следует разложить перед пятилетним ребенком, и чью стрелу он возьмет первой, значит, из этого племени и будет выбран король. После того как ребенок выбрал одну из стрел, мудрец приказал всем остальным племенам отойти назад. Далее, племя, из которого предполагалось выбрать короля, должно было отобрать пятьдесят два своих самых лучших и мудрых человека. Когда они были найдены, каждый написал на стреле свое имя. И было договорено, что человек, чью стрелу ребенок возьмет первой, и станет королем. Ребенок взял стрелу, и выяснилось, что она принадлежит тому мудрому человеку, который всему этому и научил татар. Люди были так довольны, что все дали выход своей радости. Мудрец попросил всех помолчать. «Если вы хотите иметь меня своим королем, – сказал он, – то поклянитесь именем того, кто создал землю и небо, что всегда будете подчиняться моим приказам!» И все поклялись в этом.

Законы, которые этот мудрец дал им, были предназначены хранить мир между людьми, и суть их была такова: никто не должен был красть добро другого или нападать на него; за причиненные страдания обидчику отсекалась рука; никто не имел права вступать в недозволенные отношения с женой или дочерью другого человека под страхом лишения руки или даже жизни. Также этот человек ввел много и других хороших законов, чтобы среди его подданных царил мир.

Установив среди татар закон и порядок, король сказал им: «Наш самый могущественный враг – пресвитер Иоанн. Поэтому я приказываю вам быть готовыми к завтрашнему нападению на него. Если ему случится нанести нам поражение – да спасет нас Бог! – пусть каждый защищается, как только может. Если же мы одолеем его, я приказываю, чтобы убийства его людей длились три дня и три ночи и чтобы в это время никто не осмеливался присваивать добычу, а убивал бы врагов. После того как мы обеспечим себе победу, я честно и справедливо разделю добычу так, что все вы останетесь довольны». Это обещание было встречено всеобщим согласием.

На следующий день татары атаковали своих врагов и по Божьему велению нанесли им поражение. Всех тех, кто имел при себе оружие и был способен защищаться, они исполосовали саблями, но пощадили жизни тех, кто, как они сочли, имел отношение к религии, то есть священников и монахов. Люди пресвитера Иоанна, которые не принимали участия в сражении, отдали себя на милость татар.

Вождь одного из племен, о которых я упоминал выше, исчез на три месяца, и никто не слышал никаких известий о нем. После возвращения он не испытывал ни голода, ни жажды и думал, что отсутствовал не более одной ночи. Он рассказал, как поднялся на очень высокий холм, где его встретило много людей, самых красивых созданий, которых он когда-либо видел, все они были богато одеты и осыпаны прекрасными украшениями. В дальнем конце холма он увидел короля,

<sup>15</sup> Это имя было дано в Средние века некоему христианскому властителю, который, как предполагалось, правит далекой восточной страной, но чье существование так никогда и не было подтверждено.

<sup>16</sup> На самом деле это хорезмшах, очевидно Мухаммед, которому, однако, подчинялась не только Средняя Азия, но и Иран. Разбит Чингисханом в 1218–1221 годах. (Примеч. ред.)